

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品
バス用混合水栓プログラム

Art. 38659



Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0.5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0.5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0.5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0.5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0.5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΕΙΕ

- Минимальное рабочее давление: 0.5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν από την εγκατάσταση και έναρξη της λειτουργίας

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλένονται προσεχτικά πριν από την εγκατάσταση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η παρουσία ψηγημάτων, υπολειμμάτων συγκολλητικής ουσίας ή στουπιού, ή άλλων ακαθαρσιών μέσα στους σωλήνες. Μέσα από όχι τέλεια καθαρισμένους σωλήνες ή μέσα από το γενικό δίκτυο παροχής νερού, στην μπαταρία μπορεί να εισχωρήσουν ξένα σώματα τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα παρεμβύσματα / στους δακτύλιους κυκλικής διατομής. Έτσι λοιπόν θα πρέπει να τοποθετηθούν φίλτρα στο γενικό σύστημα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0.5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

在安裝和使用前

小心! 安装本设备之前需要仔细清洗水管, 确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝, 或者是其他脏物。异质也能通过未深度冲洗的水管或更广义的水网管道进入装置, 从而损坏垫圈/O形密封圈。为此建议为总水管网配置过滤器。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴 (如果水压超过5巴建议安装减压阀)

器具の取り付けとご使用の前に

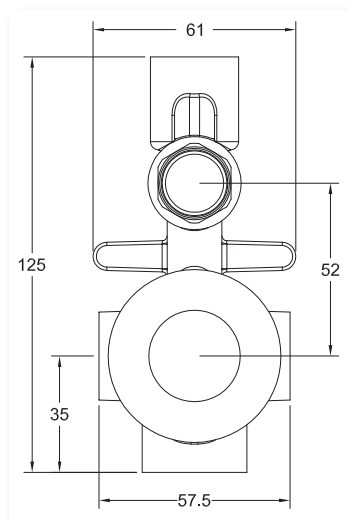
注意! 装置を取り付ける前に必ず給水管内のごみ、溶接時の破片や麻糸、またはその他の異物が管内に残らないよう完全に取り除き、給水管をよく洗い流してください。給水管の不完全な洗浄や一般の給水網を通して装置内に異物が混入すると、ワッシャーやOリングの破損の原因となることがあります。尚、一般の設備にもフィルターを備え付けることをお勧めします。

技術データ

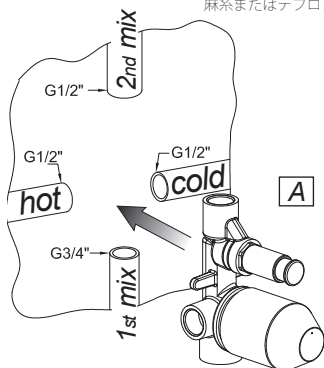
- 最低必要圧力 0.5 Bar
- 最高圧力 5 Bar
- 給水圧力を3 Barに設定してください。(給水圧力が5 Barを超える場合は、市販の減圧弁を取り付けることを勧めます。)

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION -
INSTALACIÓN - УСТАНОВКА - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 安装 - 施工方法

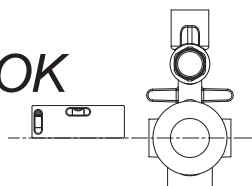
Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм - Διαστάσεις σε mm - 尺寸以毫米为单位 - ミリメートル



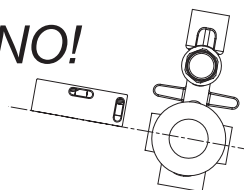
usare canapa o teflon - use hemp or teflon
employer chanvre ou teflon - benutzen Sie Hanf oder Teflon
usar cáñamo o teflon - используйте лен или тефлон
χρησιμοποιήστε κανάβι ή τeflon - 使用麻丝或特氟龙
麻糸またはデフロンを使用



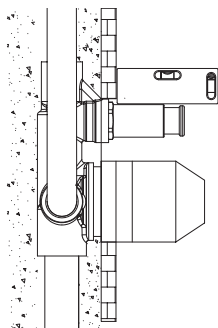
OK



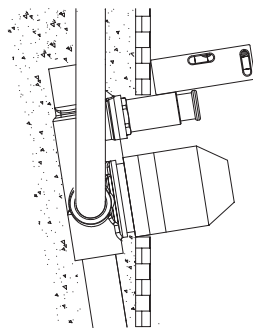
NO!



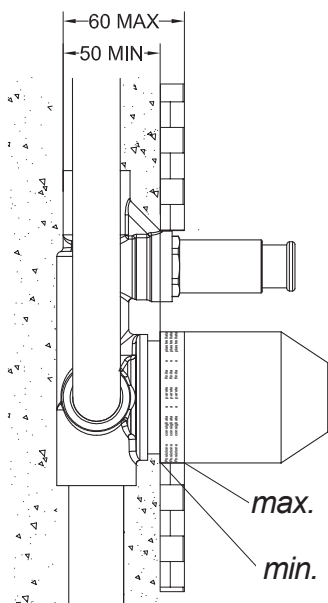
OK



NO!



B



Installazione corpo incasso

Per creare un corretto alloggiamento per il corpo incasso è necessario verificare gli ingombri effettivi dello stesso e considerare le profondità di incasso minime e massime riportate sulla protezione in plastica pre-installata sul corpo.

Togliere i tappi di protezione dei filetti per permettere l'allacciamento alla rete idrica.

Posizionare le tubazioni della rete idrica utilizzando le connessioni preposte.

Inserire il corpo nel recesso precedentemente ricavato nel muro.

Effettuare l'allacciamento dei tubi di alimentazione al corpo seguendo le indicazioni riportate in figura. E' consigliabile utilizzare della canapa per garantire la tenuta sui filetti (**ATTENZIONE:** tutti gli attacchi posti sul corpo ad incasso hanno filettatura G 1/2" femmina).

Stabilizzare il corpo all'interno della parete individuando, con l'ausilio di una livella a bolla d'aria, il corretto posizionamento.

A questo punto e' opportuno eseguire un test per verificare che non ci siano perdite nell'impianto.

Murare completamente l'incasso aderendo il più possibile alla protezione in plastica dello stesso. **ATTENZIONE:** verificare, a parete finita, di rientrare nelle misure minime e massime di incasso indicate sulla protezione in plastica.

Built-in body installation

To create the proper seat for the built-in body check the actual overall sizes and consider the minimum and maximum built-in depths shown on the plastic protection pre-installed on the body.

Remove protection plugs of threads to allow connection to the water network.

Position the pipes of the water network using the specific connections.

Insert the body in the slot previously obtained in the wall.

Connect the supply pipes to the body following the indications in the figure. We recommend using hemp to guarantee tightness on the threads (**WARNING:** all connections on the built-in body have female G 1/2" threads).

Stabilize the body inside the wall identifying with the help of a spirit level, the proper positioning.

Before next step carry out a test to check there are no leakages in the system.

Fully embed the built-in body in the wall as much as possible adhering to its plastic protection.

WARNING: check, with wall finished, that minimum and maximum built-in sizes shown on the plastic protection are complied with.

Installation corps encastrement

Pour créer un emplacement correct pour le corps encastrement il faut vérifier les encombrements effectifs de celui-ci et considérer les profondeurs d'encastrement minimum et maximum indiquées sur la protection en plastique pré-installée sur le corps.

Enlever les bouchons de protection des filets pour permettre la connexion au réseau hydrique.

Positionner les conduites du réseau hydrique utilisant les connexions préposées.

Insérer le corps dans la cavité précédemment obtenue dans le mur.

Effectuer la connexion des tubes d'alimentation au corps suivant les indications dans la figure. On conseille d'utiliser du chanvre pour garantir l'étanchéité sur les filets (**ATTENTION:** toutes les connexions situées sur le corps à encastrement ont un filetage G 1/2" femelle).

Stabiliser le corps à l'intérieur du mur identifiant, à l'aide d'un niveau à bulle, le positionnement correct.

A ce point on peut effectuer un test pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites dans le système.

Maçonner complètement l'encastrement en adhérent autant que possible à la protection en plastique de celui-ci. **ATTENTION:** vérifier, le mur étant fini, d'être dans les mesures minimum et maximum d'encastrement indiquées sur la protection en plastique.

Installation des Einbaukörpers

Um eine korrekte Unterbringung für den Einbaukörper zu verwirklichen, muss man den effektiven Platzbedarf dieser überprüfen und die Mindest- und Höchsteinbautiefen berücksichtigen, welche auf der vorinstallierten Kunststoffschutzvorrichtung auf dem Einbaukörper angegeben sind.

Die Schutzstopfen aus den Gewinden entfernen, um das Anschließen an das Wassernetz zu ermöglichen. Unter Verwendung der übergeordneten Schaltungen, die Zuleitungen der Wasserversorgung positionieren.

Den Körper in die zuvor, in der Wand verwirklichten Aushöhlung einsetzen.

Die Versorgungsrohre an den Körper anschließen, wie im Bild gezeigt. Es ist empfehlenswert, Hanf zu verwenden, um die Dichtheit der Gewinden zu gewährleisten (**ACHTUNG:** alle Befestigungen des Einbaukörpers sind mit einem Innengewinde G 1/2" ausgestattet).

Den Einbaukörper innerhalb der Wand stabilisieren, indem man unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage die korrekte Position ermittelt.

Nun ist es empfehlenswert, einen Test durchzuführen, um sicherzustellen, dass es keine Wasserverluste in der Anlage gibt.

Den Einbaukörper vollständig ummauern, wobei das Mauerwerk die Kunststoffschutzvorrichtung des Einbaukörpers so dicht wie möglich umgeben muss. **ACHTUNG:** Überprüfen, dass die Mindest- und Höchstabmessungen der Einbautiefen, welche auf der Kunststoffschutzvorrichtung angegeben sind, bei vollendeter Wand eingehalten werden.

Instalación cuerpo por empotrar

Para crear un alojamiento correcto del cuerpo por empotrar es necesario verificar las dimensiones máximas del mismo cuerpo y tener en cuenta las profundidades por empotrar mínimas y máximas indicadas sobre la protección de plástico pre-instalada sobre el cuerpo.

Quiten los taponcillos de protección de las rosas para permitir la conexión a la red hídrica.

Posicionen la tubería de la red hídrica, utilizando las conexiones previstas.

Introduzcan el cuerpo en el nicho anteriormente realizado en la pared.

Conecten los tubos de alimentación al cuerpo, según las instrucciones indicadas en la figura. Les aconsejamos que utilicen el cáñamo para asegurar la hermeticidad de las rosas (**CUIDADO:** Todos los racores del cuerpo por empotrar tienen una rosca G 1/2" hembra).

Estabilicen el cuerpo al interior de la pared individuando, con el auxilio de un nivel de burbuja de aire, su correcto posicionamiento.

Llegados a este punto Les aconsejamos que efectúen un ensayo para verificar que no haya pérdidas en la instalación.

Metan completamente la parte por empotrar en la pared asegurándola con fábrica, de manera que adhiera lo más posible al plástico. **CUIDADO:** verifiquen, acabada la pared, que se hayan respetado las medidas mínimas y máximas por empotrar indicadas en la protección de plástico.

Установка встроенного корпуса

Для изготовления правильного проема под встроенный корпус необходимо проверить его реальные габаритные размеры и учесть минимальную и максимальную глубину встраивания, указанную на пластиковой защите, установленной на корпус.

Снимите защитные заглушки резьбы, чтобы выполнить подключение к водопроводной сети.

Установите трубы водопроводной сети, используя соответствующие подключения.

Вставьте корпус в проем, ранее выполненный в стене.

Выполните подключение водопроводных шлангов к корпусу, выполняя указания, приведенные на рисунке. Для обеспечения герметичности на резьбе рекомендуется использовать лен (**ВНИМАНИЕ:** все точки подключения на встроенном корпусе имеют внутреннюю трубную резьбу 1/2").

Закрепите корпус в стене, проверяя при помощи жидкостного уровня правильность положения.

Затем рекомендуется провести проверку отсутствия течей в системе.

Полностью зацементируйте проем, как можно ближе к пластиковой защите.

ВНИМАНИЕ: после отделки стены проверьте соответствие минимальным и максимальным размерам встроенной установки, указанным на пластиковой защите.

Τοποθέτηση σώματος εντοιχισμού

Για να δημιουργήσετε μία σωστή τοποθέτηση για το σώμα εντοιχισμού είναι απαραίτητο να ελέγξετε τους πραγματικούς όγκους αυτού και να λάβετε υπόψη το ελάχιστο και μέγιστο βάθος εντοιχισμού που αναφέρεται επάνω στην πλαστική προστασία που είναι προ-εγκαταστημένη επάνω στο σώμα.

Βγάλετε τις τάπες προστασίας των σπειρωμάτων για να είναι δυνατή η σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης.

Τοποθετήστε τις σωληνώσεις του δικτύου ύδρευσης χρησιμοποιώντας τις ειδικές συνδέσεις.

Περάστε το σώμα στην εσοχή που κάνατε προηγουμένως στον τοίχο.

Υνδέστε τους σωλήνες παροχής στο σώμα ακολουθώντας τις ενδείξεις του σχήματος. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε στουπί για να διασφαλίσετε τη στεγανότητα στα σπειρώματα (ΠΡΟΣΟΧΗ : όλες οι συνδέσεις στο ενσωματωμένο σώμα έχουν θηλυκά σπειρώματα G 1/2").

Σταθεροποιήστε το σώμα στο εσωτερικό του τοίχου εντοπίζοντας, με τη βοήθεια ενός αλφαδιού αεροστάθμης, τη σωστή τοποθέτηση.

Πριν προχωρήσετε στο επόμενο βήμα εκτελέστε μια δοκιμή για να ελέγξετε ότι δεν υπάρχουν διαρροές στο σύστημα.

Χτίστε τελείως τον εντοιχισμό εφαρμόζοντας όσο το δυνατόν περισσότερο στην πλαστική προστασία του.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ελέγξτε, με τελειωμένο τοίχο, ότι είστε εντός των ελάχιστων και μέγιστων μεγεθών εντοιχισμού που υποδεικνύονται επάνω στην πλαστική προστασία.

嵌入体安装

确认嵌入体自身的实际尺寸，掌握在带有预安装于壳体上的塑料保护件的情况下，嵌入体整体所需的最小和最大进宽，从而确保为嵌入体所准备的嵌入空间符合规格要求。

取下螺纹保护塞，以便连接供水网管。

用配置的管接来定位水管管道。

将壳体放入事先在墙体上打出的空穴。

按照图中说明实施进水管与壳体的连接。建议使用密封胶带以保证螺纹接口处的密封性（注意：嵌入体上的所有接头均为G 1/2” 螺纹型母头接头）。

将壳体固定于墙体中，使用气泡水平仪确认壳体的位置正确。

此时最好对设备进行漏水试验检查。

将嵌入体完全封死，并尽量顺着其塑料保护件。

注意： 墙体工程结束后检查嵌入体是够满足塑料保护件上的最大和最小尺寸。

埋込み式本体の施工方法

埋込み式本体用の正しい取付けスペースを作るために、実際に埋め込み式本体が占めるスペースを確認する必要があります。本体が収納されている保護用プラスチックケースに表記されている奥行き、最小値や最高値の取り付け許容範囲を利用して必要な取付けスペースを確保してください。

給水管との接続ができるように、ネジ部分の保護キャップを外してください。

事前に設定してある接続部分を利用して給水管からの配管を設置してください。

壁に予め開けておいた取付け用の穴に本体を納めてください。

図に示された説明に従って、給水管を本体に接続する作業を行ってください。ネジ部分の密閉性を高めるため麻糸のご使用をお勧めします。(注意：本体に設置された全ての接続部分はネジ山G 1/2”めねじ仕様となっています。)

水平測定器を利用して正しい位置を見極めながら、壁の中に本体を安定させてください。

この時点で、設備内に水漏れがないかどうかを確認するために、検査を実施することが適切です。

プラスチックの本体保護用ケースに可能な限り密着するように本体を完全に埋め込んで壁を作り上げてください。

注意：仕上がり壁面が、プラスチック保護ケースに記載されている取付け許容範囲内に収まっているかどうかを確認してください。

